

外國人知悉就業服務法相關工作規定切結書

Surat Pernyataan Bahwa Tenaga Kerja Asing Telah Mengetahui Undang-Undang Ketenagakerjaan Yang Terkait

本人依中華民國就業服務法相關規定受聘僱來華工作，知悉以下規定並願加以遵守
Saya datang untuk bekerja di ROC sesuai dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan yang terkait, telah mengetahui dan bersedia untuk mematuhi ketentuan peraturan di bawah ini

- 一、本人進入中華民國後，應接受雇主安排於 3 個工作日內到中華民國衛生福利部指定之醫院辦理健康檢查；往後入國工作滿 6 個月、18 個月及 30 個月之日前後 30 日內，接受雇主安排至指定之醫院接受健康檢查。本人若拒絕接受健康檢查或健康檢查不合格者，中華民國政府將依法廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

Setelah Saya datang ke R.O.C, wajib untuk mengikuti pengaturan Majikan dalam jangka waktu 3 hari kerja melapor ke Rumah Sakit yang ditentukan oleh Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan R.O.C untuk melakukan pemeriksaan kesehatan ; setelah kedatangan dan genap bekerja selama 6 bulan, 18 bulan, 30 bulan dalam jangka waktu sebelum atau setelah 30 hari, mengikuti pengaturan Majikan untuk melakukan pemeriksaan kesehatan di Rumah Sakit yang ditentukan. Jika Saya menolak untuk melakukan pemeriksaan kesehatan atau hasil medikal tidak memenuhi syarat, maka pemerintah R.O.C. akan mencabut surat ijin kerja sesuai dengan hukum yang berlaku, segera dideportasi dan tidak diperbolehkan bekerja lagi di negara R.O.C.

- 二、本人在中華民國境內工作期間，只能為勞動契約上所記載之雇主從事勞動部核准之工作類別。若未經許可為其他雇主工作或從事核准以外之工作，均為違法之行為，中華民國政府將廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

Selama Saya bekerja di negara R.O.C., hanya bekerja sesuai dengan jenis pekerjaan yang tercantum di dalam surat perjanjian kontrak kerja dari Kementerian Tenaga Kerja. Jika Anda bekerja dengan Majikan lain tanpa surat ijin kerja atau melakukan pekerjaan yang tidak sesuai dengan surat ijin kerja, merupakan tindakan pelanggaran hukum, maka pemerintah R.O.C. akan mencabut surat ijin kerja, segera dideportasi dan tidak diperbolehkan bekerja lagi di negara R.O.C.

- 三、本人在中華民國境內工作期間，不能有連續曠職 3 日與雇主失去聯繫之行為。若有違反此項規定，中華民國政府將廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

Selama Saya bekerja di negara R.O.C., dilarang bolos kerja selama 3 hari berturut-turut dan kehilangan kontak dengan Majikan. Jika melakukan pelanggaran peraturan ini, maka pemerintah R.O.C. akan mencabut surat ijin kerja, segera dideportasi dan tidak diperbolehkan bekerja lagi di negara R.O.C.

- 四、本人不得有竊取或未經雇主同意侵占工作場所內之物品或財物，或故意破壞雇主之所有物品等違法行為。本人若有上述行為，中華民國政府將追究刑事責任，並廢止聘僱許可，於判決確定服刑完畢後，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

Saya dilarang mencuri atau tanpa persetujuan Majikan mengambil barang atau harta dilokasi tempat kerja, atau dengan sengaja merusak semua barang milik Majikan dan melakukan tindakan pelanggaran lainnya. Jika Saya melakukan tindakan pelanggaran diatas, pemerintah R.O.C. akan menuntut tanggung jawab pidana, dan mencabut surat ijin kerja, setelah penetapan keputusan dan setelah selesai menjalani hukuman, akan segera dideportasi dan tidak diperbolehkan bekerja lagi di negara R.O.C.

五、本人在中華民國工作期間，有下列情形之一者，雇主可以依中華民國勞動基準法、民法或契約之約定不經預告終止雙方之契約；於契約終止後，中華民國政府將廢止聘僱許可及依就業服務法相關規定辦理：

- (一)對於雇主、雇主家屬、雇主代理人或其他共同工作之勞工，實施暴行或有重大侮辱之行為者。
- (二)受有期徒刑以上刑之宣告確定，而未諭知緩刑或未准易科罰金者。
- (三)違反勞動契約或工作規則，情節重大者。
- (四)故意損耗機器、工具、原料、產品，或其他雇主所有物品，或故意洩漏雇主技術上、營業上之秘密，致雇主受有損害者。
- (五)無正當理由繼續曠工3日，或1個月內曠工達6日者。

Selama masa kerja Saya di negara R.O.C., melakukan salah satu dari pelanggaran berikut ini, berdasarkan Undang-Undang Dasar Perburuhan, hukum perdata atau perjanjian kontrak kerja, Majikan boleh mengakhiri kontrak kerja antara kedua belah pihak tanpa pemberitahuan; setelah pemutusan kontrak kerja, pemerintah R.O.C. akan mencabut surat ijin kerja dan menangani kasus berdasarkan Undang-Undang Ketenagakerjaan yang terkait :

- (1) Terhadap Majikan, keluarga Majikan, wakil Majikan atau sesama staf pekerja lainnya, melakukan tindakan kekerasan atau penghinaan yang keterlaluan.
- (2) Orang yang telah dinyatakan dijatuhi hukuman penjara, tetapi belum diberitahu ada atau tidaknya masa percobaan atau pembayaran denda.
- (3) Melanggar kontrak kerja atau peraturan kerja, situasi pelanggaran yang sangat serius.
- (4) Dengan sengaja merusak mesin, peralatan, bahan baku, barang produksi, atau barang yang dimiliki majikan, atau sengaja membocorkan rahasia teknik majikan, rahasia bisnis, yang dapat mengakibatkan majikan mengalami kerugian.
- (5) Absen selama 3 hari berturut turut tanpa alasan yang jelas atau pekerja yang absen mencapai 6 hari dalam waktu 1 bulan

六、本人在中華民國工作期間，雇主有下列情形之一者，本人可以依中華民國勞動基準法、民法或契約約定不經預告終止契約；於契約終止後，中華民國政府得核准本人轉換雇主、工作或依就業服務法相關規定辦理：

- (一) 雇主、雇主家屬、雇主代理人對於勞工，實施暴行或有重大侮辱之行為者。
- (二) 契約所訂之工作，對於勞工健康有危害之虞，經通知雇主改善而無效果者。
- (三) 雇主、雇主代理人或其他勞工患有法定傳染病，對共同工作之勞工有傳染之虞，且重大危害其健康者。
- (四) 雇主不依勞動契約給付工作報酬，或對於按件計酬之勞工不供給充分之工作者。
- (五) 雇主違反勞動契約或勞工法令，致有損害勞工權益之虞者。

Selama masa kerja Saya di negara R.O.C., majikan melakukan tindakan salah satu dari keadaan berikut, saya boleh menurut Undang-Undang Dasar Perburuhan, hukum perdata atau perjanjian kontrak kerja mengakhiri kontrak kerja tanpa pemberitahuan; Setelah kontrak diakhiri, pemerintah R.O.C harus menyetujui pekerja migran untuk ganti majikan, pekerjaan atau mengurus sesuai dengan ketentuan dari Undang-Undang Ketenagakerjaan.

- (1) Majikan, keluarga majikan, wakil dari majikan ada sikap kekerasan atau perlakuan penghinaan berat terhadap pekerja migran
- (2) Pekerjaan sesuai yang dicantumkan di kontrak kerja, hal yang dapat membahayakan kesehatan pekerja migran, setelah memberitahu kepada majikan untuk diperbaiki tapi masih tetap tidak ada perubahan.
- (3) Majikan, wakil dari majikan atau pekerja migran lainnya yang menderita penyakit menular menurut undang

undang , terhadap sesama staff pekerja lainnya ada kekhawatiran penularan penyakit , dan sangat membahayakan kesehatan pekerja migran .

(4)Majikan memberikan gaji tidak sesuai dengan kontrak kerja,atau majikan tidak memberikan kerjaan yang cukup kepada pekerja yang terima gaji sesuai dengan hasil kerjanya.

(5) Majikan melanggar kontrak kerja atau hukum perburuhan, yang menyebabkan kerugian hak-hak pekerja migran.

七、本人如發現雇主有非法指派本人為其他雇主工作、指派本人從事核准以外之工作或侵害本人之身體、薪資、財物或其他權益之情形，可立即向 1955 勞工諮詢申訴專線提出申訴，或向各地外籍勞工諮詢服務中心（各諮詢中心服務電話，在中華民國勞動部勞動力發展署編印之「外籍勞工在臺工作須知」上有詳細記載），或各地警察機關等單位提出申訴。（上述各單位受理您的申訴後，會予以保密及保障您在臺之工作權益，不會受到任何損害。）

Jika saya mengetahui majikan saya secara ilegal menugaskan saya untuk bekerja ke majikan lain,menugaskan saya melakukan pekerjaan diluar perjanjian kerja,atau situasi yang membahayakan tubuh saya,gaji,harta atau hak hak lainnya, dapat segera mengajukan pengaduan ke saluran hotline 1955 untuk konsultasi dan pengaduan, atau langsung menghubungi Pusat Layanan Konseling Tenaga Kerja setempat, (Telepon layanan pusat konsultasi terperinci di 「buku panduan Hal2 yang Harus di Ketahui TKA di Taiwan」 yang dicetak oleh Badan Pengembangan Tenaga Kerja, Kementerian Tenaga Kerja, ROC, atau langsung mengajukan pengaduan ke kantor kepolisian setempat. (setelah Unit Departemen tersebut menerima pengaduan Anda, dan akan merahasiakan serta melindungi hak-hak kerja Anda selama di Taiwan, agar tidak mengalami hal-hal yang merugikan hak Anda)

立切結書人：_____（簽章）

Tanda Tangan Pembuat Pernyataan:_____ (tanda tangan)

英文譯名：_____ 護照號碼：_____

Nama Pekerja:_____ Nomor paspor_____

西元

年 Tahun

月 Bulan

日 Tanggal